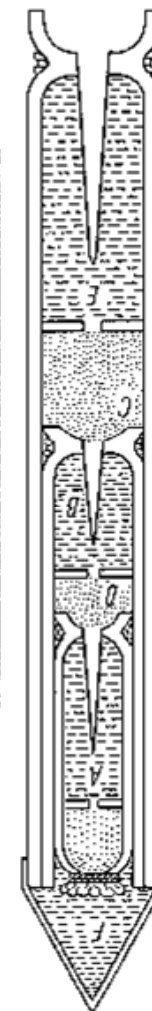


# РУССКИЙ ПЕРЕВОД ТРАКТАТА «ВЕЛИКОЕ ИСКУССТВО АРТИЛЛЕРИИ» (1650) КАЗИМИРА СЕМЕНОВИЧА

*Ф.Д. Подберёзкин (Центр исследований старопечатных  
изданий и рукописей ЦНБ НАН Беларуси, Минск)*



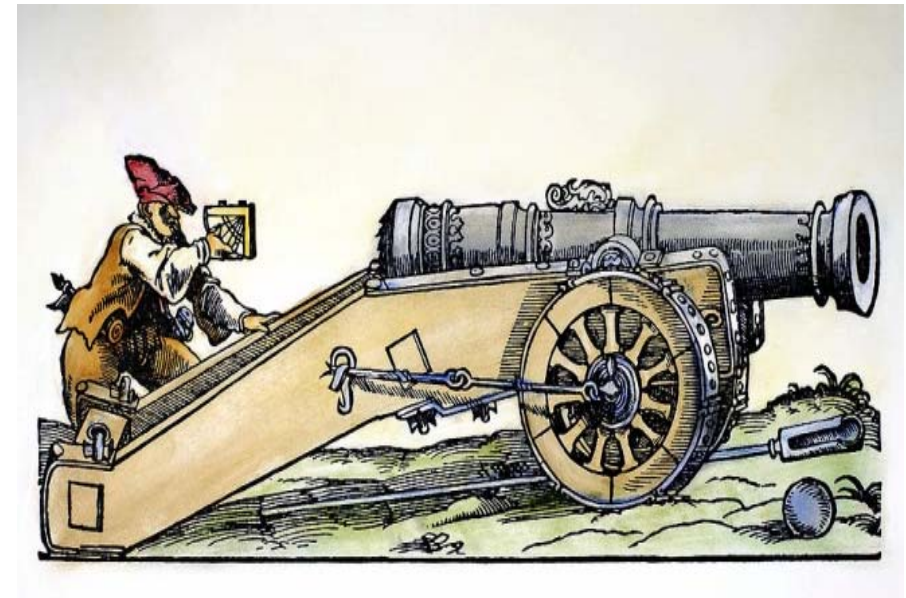
# СОДЕРЖАНИЕ

1. Кто такой Казимир Семенович?
2. Зачем его переводить?
3. План
4. Что сделано



# 1. КТО ТАКОЙ КАЗИМИР СЕМЕНОВИЧ?

- Инженер артиллерии Великого княжества Литовского, уроженец Витебска;
- Открыл принцип многоступенчатой ракеты;
- Разработал аэродинамические стабилизаторы курсовой устойчивости;
- Разработал РСЗО;
- Написал лучший учебник по гладкоствольной артиллерии в XVII-XVIII вв.



## 2. ЗАЧЕМ ЕГО ПЕРЕВОДИТЬ?

- В чем был «бренд» артиллерийской школы белорусских земель в XVII в.?
- Что нового открыл Казимир Семенович?
- Новые свидетельства по военной истории Речи Посполитой, России, Нидерландов и Бельгии первой половины XVII в.;
- Сделать «Великое искусство артиллерии» доступным для военных историков Восточной Европы.



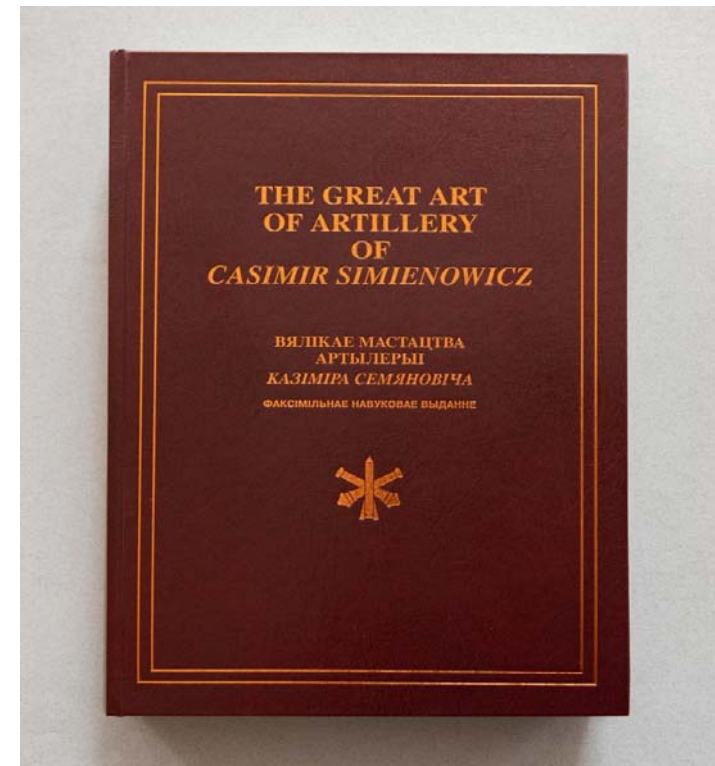
## 3. ПЛАН

- Подготовить общий перевод с латыни на русский язык;
- Сравнить между собой латинскую (1650), старофранцузскую (1651), старонемецкую (1676), староанглийскую (1729) и польскую (1963) версии;
- Перевести латинскую терминологию XVII в. на русский язык;
- Подготовить комментарии.



## 4. ЧТО СДЕЛАНО

- В 2024 г. издан комментарий к английскому изданию «Великого искусства артиллерии»;
- К марту 2024 подготовлен перевод введения и книги 1 латинского оригинала



СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!

